

MATTHEW CLANCY DEAN

Translator and Teacher

Chinese to English

www.linkedin.com/in/clancydean

clancydean@gmail.com

AREAS OF SPECIALIZATION

Contemporary Chinese Social Thought and Political Theory

TRANSLATIONS

Re-reading the West

重新阅读西方, Gan Yang 甘阳 and Liu Xiaofeng 刘小枫, *Reading the China Dream*,

<https://www.readingthechinadream.com/gan-yang-and-liu-xiaofeng-re-reading-the-west.html>, October 2021

The Cultural Positioning and Self-Betrayal of Peking University

北大的文明定位与自我背叛, Gan Yang 甘阳 and Liu Xiaofeng 刘小枫, *Reading the China Dream*,

www.readingthechinadream.com/gan-yang-and-liu-xiaofeng-on-yenching-academy, May 2021

The Modernity Critique of the 1980s and the Transformation of the 1990s

八十年代的现代性批判与九十年代转型, Gan Yang 甘阳, *Reading the China Dream*,

www.readingthechinadream.com/gan-yang-ldquothe-modernity-critique-of-the-1980s, November 2020

WORK EXPERIENCE

Freelance, Chinese Translator

September 2020–Present

- I analyze, introduce, and translate the contemporary Chinese intellectual landscape and explore the policy implications
- I maintain professional and academic standards of translation and editing
- I am the primary translator of human rights lawyer Teng Biao's forthcoming collection of essays
- I have translated marketing material, academic credentials, and Manga

Washington Latin Public Charter School, Chinese and Latin Teacher

Washington, D.C., August 2018–June 2020

- Spoke Chinese and Latin with students daily, encouraging conversational use and natural acquisition
- Improved the Latin proficiency of students and educators who wish to increase fluency
- Regularly hosted faculty Seminars on a range of subjects including, Linnaean Nomenclature, Islamic Philosophy, Architecture, and Education

Georgetown Day School, Latin Teacher

Washington, D.C., January 2017–May 2018

- Spoke Latin with students three hours per week, encouraging conversational use and natural acquisition
- Discussed various ancient authors in Latin and English including Augustine, Lucretius, Ovid, and Vitruvius
- Encouraged students to write proficient Latin stories using intuitively learned grammar
- Students followed ACTFL guidelines, holding themselves to the proficiency standards of any modern language
- Provided relief teaching for the Chinese course

Anne Arundel Community College, Adjunct English Professor

Arnold, Maryland, September 2016–December 2016

- Orchestrated discussion-based classes centered around the theme of homelessness as presented in Homer's *Odyssey*, The Bible's *Exodus*, and Shakespeare's *King Lear*
- Evaluated advanced students of English Literature and Composition in effective reading techniques, thesis formulation, and research strategy
- Hosted writing workshops in order to help students craft effective and persuasive essays by focusing on dialectic

The Key School, Physics and Latin Teacher

Annapolis, Maryland, April–June 2016

- Demonstrated concepts in Newtonian physics with freshmen and held discussions on physical phenomena
- Encouraged conversational Latin at all levels while employing the natural method of explaining grammatical concepts to students of Latin I, II, and III
- Discussed and translated selections of Vergil's *Aeneid* with the Advanced Latin students

St. John's College Greenfield Library, Graduate Assistant

Annapolis, Maryland, June 2015–April 2016

- Digitized thousands of artifacts from the St. John's College Archives for the St. John's College Digital Archives, including the recently discovered original John Locke manuscript "Reasons for Tolerateing Papists Equally with Others"
- Worked in archiving, preserving, and displaying Medieval and Early Modern manuscripts
- Assisted several international documentarians and scholars with research into the college's rare books and digital archives

Qingdao University of Science and Technology 青岛科技大学, Lecturer

Qingdao, People's Republic of China, September 2014–May 2015

- Instructed undergraduate English majors in speech mechanics and listening comprehension
- Introduced students to American culture through cinema, news media, and music
- Assisted undergraduates in basic translation and interpretation and graduates in advanced interpretation

Shandong Foreign Languages College 山东外国语职业学院, Lecturer

Rizhao, People's Republic of China, August 2012–June 2014

- Developed English B.A. Program with the English Department
- Instructed over 500 students in English speaking, listening, and composition
- Introduced students to topics in American culture, politics, music, and art
- Advised graduating students on foreign travel and work

LANGUAGE EDUCATION

- Mandarin Training Center, National Taiwan University (80 hours), July 2020–March 2021
- National Cheng Kung University Chinese Language Center Summer Immersion Program, July–August 2018
- Goethe Institut German Proficiency A1 (60 hours), June 2018
- SALVI Rusticatio: Latin immersion program (160 hours), June 2017, June 2018
- Touchstones Discussion Project Level 1 Workshop Certified (24 hours), February 2016
- HSK Chinese Proficiency Examination, Level 5, May 2015

EDUCATION

St. John's College, Annapolis, MD, August 2016

- *Master of Arts*: Liberal Arts
- All-required curriculum that focuses on an integrated study of philosophy, literature, history, theology, political theory, mathematics, and science

Suffolk University, Magna Cum Laude, Boston, MA, May 2012

- *Bachelor of Science*: Philosophy, GPA: 3.85
- *Minor*: Classics, GPA: 3.92

OTHER LANGUAGES

Ancient Greek (Intermediate), Spanish (Intermediate), German (Novice)